



Edition 54
Sesotho, English

It starts with a story...

Read every day!

For the past two years Nalibali has been encouraging you to read to your children regularly – just 15 minutes a day, every day! But why is this very small action so very important? Here are some of the reasons.

- Things that are part of the rhythm of the everyday life of a child, soon become a habit. The easiest way to instill the reading habit in children is to use their love of stories. When you read with them every day, they come to see reading as natural and something that people do every day – just like eating, sleeping and brushing your teeth!
- When children are read to every day, they learn that their lives include the pleasure and satisfaction of a good story. Looking forward to story time is an

important step in becoming a lover of books and a life-long reader.

- Reading to children every day no matter how busy you are, means you are making time for them. This shows them that they are important to you. "Come! Sit here with me and let's read this together," sends them a loving message. The memory of spending relaxed and satisfying story times with you, will stay with your children throughout their lives.
- Children learn to read by first being read to and then learning how to do it for themselves. When you read to young children, you show them how books work – how the pictures and words work together to tell the story, how the words in a book stay the same every time you read them, and how the words we read

have meaning. Knowing these things helps children learn how to read for themselves later on.

- Reading to your children every day – no matter what their ages – is also a good way to get to know what interests them and to let them know what interests you. It's not only reading together that makes a difference, but also the discussions you have about the characters and things that happen in the story. Talking about these things develops their thinking, imagination, language and their understanding of people. It helps them to develop into thoughtful and compassionate human beings.

For more information on reading with your children, visit "Tips and Topics" on www.nalibali.org or www.nalibali.mobi.

Bala letsatsi le leng le le leng!

Dilemong tse pedi tse fetileng haesale Nalibali e ntse e o kgothaletsa ho balla bana ba hao kgafetsa – metsotso e 15 feela ka letsatsi, letsatsi le leng le le leng! Feela hobaneng ha ketsahalo e nyenyane hakaalo e le bohlokwa hakaana? A mang a mabaka ke ana.

- Dintho tseo e leng karolo ya monyaka wa bophelo ba letsatsi ka leng ba ngwana, hanghang e ba tlwaelo. Tsela e bonolo ka ho fetisisa ya ho rotloetsa tlwaelo ya ho bala baneng ke ho sebedisa lerato la bona la dipale. Ha o bala le bona letsatsi le leng le le leng, ba a eellwa hore ho bala ke ntho e iketsahallang ka bolokolohi le eo batho ba e etsang letsatsi le leng le le leng – feela jwalo ka ho ja, ho robala ekasita le ho borosola meno a hao!
- Ha bana ba ballwa letsatsi le leng le le leng, ba ithuta hore maphelo a bona ke karolo ya thabo le monyaka tsa pale e monate. Ho lebella ka tjantjello nako ya dipale ke mohato wa bohlokwa bakeng sa ho ba morati wa dibuka ekasita le ho ba mmadi bophelo bohle ba hao.

- Ho balla bana letsatsi le leng le le leng ho sa kgathallehe hore na o maphathaphathe hakae, ho bolela hore o ipha nako ya bona. Sena se ba bontsha hore ba bohlokwa ho wena. "Tlohong! Dulang mona le nna mme re baleng mmoho," se ba fa molaetsa o tletseng lerato. Mohopolo wa hore ba qeta nako ya phomolo le monyaka ya dipale mmoho le wena, o tla dula o le dikelellong tsa bana ba hao bophelo bohle ba bona.
- Bana ba ithuta ho bala ka ho ballwa pele ebe ba ithuta ho ipalla ka bobona. Ha o balla bana ba banyenyane, o ba bontsha kamoo dibuka di sebetsang kateng – kamoo ditshwantsho le mantswa di sebetsang mmoho kateng ho pheta pale, kamoo mantswa ka bukeng a sa fetoheng ka dinako tsohle ha o a bala, le kamoo mantswa ao re a balang a nang le moelelo kateng. Ho tseba dintho tsena ho thusa bana ho ithuta ho ipalla ka bobona hamorao.
- Ho balla bana ba hao letsatsi le leng le le leng – ho sa kgathallehe hore na ba dilemo di kae – le hona ke tsela e ntle ya ho tseba se ba kgahlang le hore le bona ba tsebe se o kgahlang. Ha se

feela ho bala mmoho ho ka etsang phapang, dipuisano tseo le bang le tsona ka bapphetwa le dintho tse etsahalang paleng le tsona di ka tlisa phapang. Ho buisana ka dintho tsena ho hodisa monahano wa bona, puo ya bona le kutlwisiso ya bona ka batho. Ho ba thusa hore e be batho ba lokileng le ba nang le kutlwelobohloko.

Bakeng sa mehopolo e meng ya kamoo o ka balang mmoho le bana ba hao kateng, etela Dikeletso le Dihlooho, "Tips and Topics" ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi.



Drive your
imagination

Read to me. Every day.
Mpalle. Letsatsi le leng
le le leng.





Drive your imagination

Story stars

Giving back

Nal'ibali's partner, the South African Education and Environment Project (SAEP), is a Cape Town-based non-profit organisation that aims to empower people through education. One of the ways in which they support young people, is through a programme that offers training and support in the year after they finish school. We spoke to Msawenkosi Ndyalivane, Nande Yola, Sihle Jacob and Yamkela Mlomo who are part of the programme, and the programme co-ordinator Zimkhitha Ndinga, to find out more about their time volunteering at Siyazakha Primary School in Phillipi.



SAEP volunteers with a group of children from Siyazakha Primary School
SAEP e ithaopa ho sebetsa le bana ba Sekolo sa Poraemari sa Siyazakha

Dinaledi tsa Dipale

Ho kgutlisetsa botle ka botle setjhabeng

Mphato wa Nal'ibali, Projeke ya Thuto le Tikoloho ya Afrika Borwa (SAEP), ke mokgatlo o sa etseng phahello wa Cape Town o ikemiseditseng ho matlafatsa batho ka ho ba ruta. E nngwe ya ditsela tseo ba tshehetsang batjha ka tsona, ke ka lenaneo le fanang ka thupello le tshehetso selemo se latelang seo ba qetileng sekolo ka sona. Re ile ra buisana le Msawenkosi Ndyalivane, Nande Yola, Sihle Jacob le Yamkela Mlomo bao e leng ba nang le seabo lenaneong lena, mmoho le mohlophisi wa lenaneo Zimkhitha Ndinga, ho fumana haholwanyane ka nako eo ba ithaopileng ka yona Sekolong sa Poraemari sa Siyazakha mane Phillipi. Hara dikarabo tseo ba faneng ka tsona, re ile ra kgetha tsena:

What motivates you to volunteer?

The idea of giving back to our community and the joy we see in the children's eyes every time we go for the reading sessions, motivates us. We also know that the children get a lot from the sessions.

What are your top three tips for encouraging a love of reading in children?

1. Make reading fun and not something that children *have* to do, but rather something that they *want* to do because it is fun and feels worthwhile.
2. Involve them in all the reading activities, from choosing a book or story to allowing them to read or tell the story.
3. Encourage children to be creative and to use their imaginations.

What is your favourite book to read to children?

The children's version of *Long walk to freedom* by Chris van Wyk. It is a real-life fairy tale. *Long walk to freedom* is a story of hope. It is the story of Nelson Mandela, who had humble beginnings and put in hard work to achieve his dream.

What is the value of stories?

They educate us, encourage our curiosity and make us use our imaginations!

What is the greatest lesson you have ever learnt from a book or story?

Never judge a book by its cover. Take time to read it!

Life without books would be ...

... miserable, boring and uninteresting.

Ke eng se le kgothaletsang ho ithaopa?

Mohopolo wa ho kgutlisetsa botle ka botle setjhabeng sa rona le ho bona nyakallo e mahlong a bana nako e nngwe le e nngwe ha re ilo kopana bakeng sa ho bala, ke sona se re kgothatsang. Hape re a tseba hore bana ba fumana tse ngata dikopanong tsena tsa ho bala.

Ke dikeletso dife tse tharo tse ka sehloohong bakeng sa ho kgothaletsa lerato la ho bala baneng?

1. Etsa hore ho bala ho natefele bana mme e se be ntho eo ba *tlamehileng* ho e etsa, empa e be ntho eo ba *batlang* ho e etsa hobane e ba natefela ebile e le bohlokwa.
2. Ba dumelle ho ba le seabo mesebetsing yohle ya ho bala, ho tloha ho kgetheng buka kapa pale ho isa ho ho ba dumella ho bala kapa ho pheta pale.
3. Kgothaletsa bana ho iqapela le ho sebedisa monahano wa bona.

Ke buka efe eo o e ratang haholo bakeng sa ho e balla bana?

Phetolelo ya bana ya *Long walk to freedom* ka Chris van Wyk. Ke pale ya boinahanelo ya bophelo ba nnete.

Long walk to freedom ke pale ya tshepo. Ke pale ya Nelson Mandela, ya tswang moo ho sa tsebisahaleng mme a sebetsa ka thata ho fihlella toro ya hae.

Bohlokwa ba dipale ke bofe?

Di a re ruta, di re kgothaletsa ho batla ho tseba haholwanyane le ho etsa hore re sebedise monahano wa rona!

Ke thuto efe e kgothadi eo o kileng wa ithuta yona bukeng kapa paleng?

Se etse qeto ka buka ka ho e sheba feela. Iphe nako ya ho e bala!

Bophelo ntle le dibuka bo ka ...

... re sulafalla, tena le ho se kgalhise.



Nal'ibali on radio!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show:

Lesedi FM on Monday, Wednesday and Friday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.

SAfm on Monday, Wednesday and Friday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



Nal'ibali radiyong!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le Senyesemane lenaneong la radiyo la Nal'ibali:

Lesedi FM ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 9.45 a.m. ho fihlela ka 10.00 a.m.

SAfm ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 1.50 p.m. ho fihlela ka 2.00 p.m.

Create your own cut-out-and-keep book

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsetse bukana e-sehwang-le-ho-ipolokelwa

1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tlatssetso.
2. Le mene ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.





She poked her head into Baba Jive's club. Little Chico was nowhere to be seen.
 "Oh, Little Chico," sighed Mama Jumbo tearfully, "where can you be?"
 O ile a nyarela ka tlelapong ya Baba Jive. Le teng Little Chico o ne a sa fumanehe.
 "Ao, Little Chico," ho fêhelwa Mama Jumbo, "ekaba o hokae?"

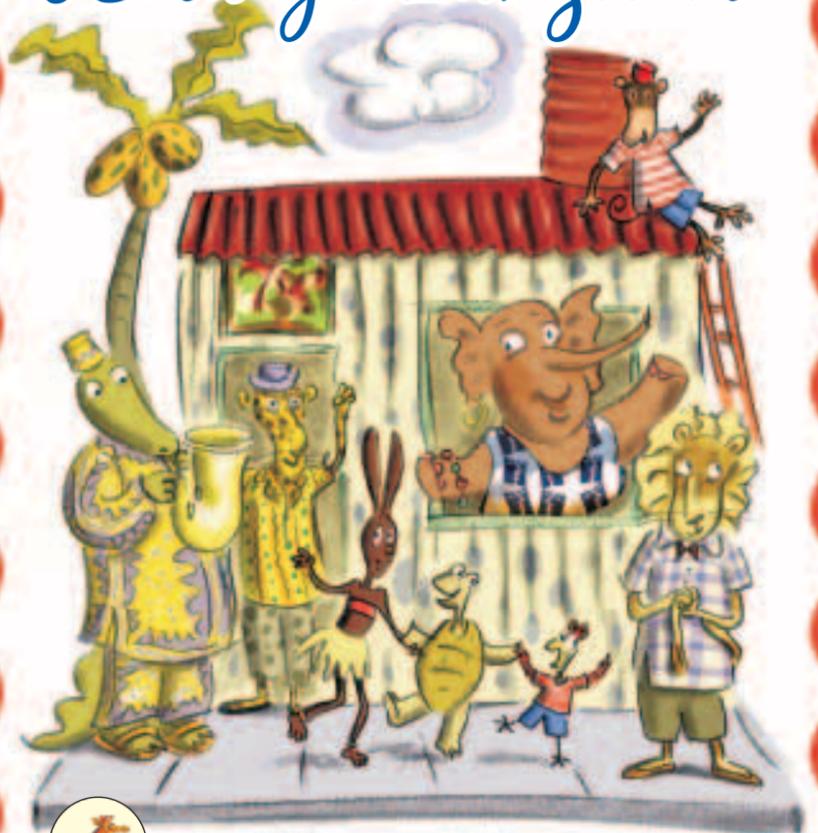
O ile a hloisa ka laeboraring e tsamaiswang ya Bro Vusi. Empa a se ke a fumana Little Chico.



She peeped into Bro Vusi's mobile library. But she could not see Little Chico.

Fold

Zanzibar Road Tsela ya Zanzibar



Niki Daly



This is an excerpt from the book *Zanzibar Road* by Niki Daly, published by Giraffe Books, which is an imprint of Pan Macmillan South Africa. The delightful follow-up, *Next Stop – Zanzibar Road*, is also available in bookstores and from online retailers.

With a heart as big as Africa, Mama Jumbo arrives on Zanzibar Road ready to build a house, make new friends and settle down.

In five hilarious chapters, Niki Daly introduces a colourful and entertaining cast of characters who will delight children of all ages.

Welcome to Zanzibar Road!

Niki Daly's high regard for children is always beautifully expressed through the books he creates for them. He has won numerous awards at home and abroad for his lyrical writing and gently humorous illustrations.

This story is also available in the following languages: isiZulu, isiXhosa, siSwati, isiNdebele, Sesotho, Sesotho sa Leboa, Lesotho Sesotho, Setswana, tshiVenda, xiTsonga and Portuguese. To find out more about Pan Macmillan and its imprints and titles, go to www.panmacmillan.co.za.

©Giraffe Books/Pan Macmillan South Africa (African Rights) Tel: (011) 731 3400

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your imagination

Fold

Ka potlako, a kena tseleng ho ya mmata. A kena Spazeng sa Louie-Louie. Feela ha a ka a fumana Little Chico.

Quickly, she set off down the road to look for him. She popped into Louie-Louie's Spaza. But she could not see Little Chico.



Fold



Where's Little Chico?
Little Chico o kae?



"I'm glad you're happy," said Mama Jumbo. "But no more sitting on heads!"



"Ke itumela ha o thabile," ha rialo Mama Jumbo. "Empa ho se hlole ho eba le maqiti a ho dula hodima dihlooho!"

Fold

Poor Mama Jumbo walked all over town, but still she could not find Little Chico.

"Why are you looking so sad, Mama Jumbo?" asked Juju.

"I've lost Chico! And now my heart is broken," she cried. "Just wait until I find him. I'll pull his tail for making me worry so."

Mama Jumbo wa batho a tsamaya hohle motseng, empa a se ke a fumana Little Chico.

"Ke eng ha o nyahame tjena, Mama Jumbo?" ha botsa Juju.

"Ke lahlehetswe ke Little Chico! Mme JWale pelo ya ka e bohloko," a Ila. "Butle o tlo bone ha ke mo fumana. Ke tla mo hula ka mohatla baking sa ho nketša hore ke ngongorehe hakana."



Fold

Empa Mama Jumbo a se ke a fumana Little Chico kae kapa kae.

"Ao bathong," a rialo a fehelwa. "Mohlomong Little Chico ha a sa batla ho dua le na. Kapa mohlomong o lahlehile!"



But Mama Jumbo could not see Chico anywhere.

"Oh dear," she said with a sigh. "Perhaps Little Chico does not want to live with me anymore. Or maybe he has got lost!"

Now the day was done, and Mama Jumbo felt disappointed.

"I wanted so much to spoil you today," she said sadly.

"Oh, Mama, I've had a lovely day!" said Little Chico. "I've looked under the bed. I've looked over the roof. I've been to Louie-Louie's Spaza, filled with sweets and nice smells. Then I popped into Bro Vusi's mobile library and saw lots and lots of books. I heard jazzy music in Baba Jive's club. And now we are having a mielie braai and watching the sun go to bed."

Jwale letsatsi le ne le se le tla kodumela, mme Mama Jumbo o ile a ikutlwa a nyahame.

"Ke ne ke lakaditse ho o thabisa haholo kajeno," a rialo ka ho sarelwa.

"Tjhe, Mme, ke bile le letsatsi le monate!" ha rialo Little Chico. "Ke shebile ka tlasa bethe. Ka sheba le ka hodima ntlo. Ke ile Spazeng sa Louie-Louie, se tletseng dipompong le monko o monate. Ho tloha moo ke ile ka ya hlodisa ka laeboraring e tsamaiswang ya Bro Vusi mme ka bona dibuka tse ngatangata. Tlela pong ya Baba Jive teng ke utlwile mmimo wa jeze. Jwale re ja poone e besitsweng mme re bohile ha letsatsi le ya dikela."

Mama Jumbo woke up feeling very excited.

"What a lovely day for spoiling my Little Chico," she thought.

But when she looked for Little Chico, she could not find him.

Mama Jumbo a tsoha a ikutlwa a thabile haholo.

"Kajeno ke letsatsi le letle leo ka lona nka thabisang Little Chico wa ka," a nahana jwalo.

Empa ha a batla Little Chico a se ke a mo fumana.

Fold



A sheba le ka ntle.
She looked outside.

She looked inside.



O ile a sheba ka tlung.

Juju a tshela. "Kgele, Mama Jumbo. Little Chico o dutse hodima hlooho ya hao!"
 "Little Chico, na o dutse hodima hlooho ya ka?" ha omana Mama Jumbo.
 "Ee, ho jwalo," ha rialo Little Chico.
 "Jwale he, tlolela fatshe hanghang!" ha rialo Mama Jumbo.



Juju laughed. "Oh, Mama Jumbo. Little Chico is sitting on your head!"
 "Little Chico, are you sitting on my head?" scolded Mama Jumbo.
 "Yes, I am," said Little Chico.
 "Well, jump down at once!" said Mama Jumbo.

Mama Jumbo was so pleased to see her darling that she did not pull his tail. Instead, she hugged him.



Mama Jumbo o ne a thabile haholo ho fumana moratuwa wa hae hoo a sa kang a mo hula ka mohatla. Empa o ile a mo haka ka thabo.



Get story active!

Here are some activities based on the story, 'Where's Little Chico?' from *Zanzibar Road* for you and your children to try.

- As you read the story together, make comments that help your children to explore the story. For example, after reading page 8, you could say, "I wonder why Mama Jumbo looks for Little Chico in the mobile library. Can you think why?"
- Draw your children's attention to the details in the illustrations. For example, spend time looking at and talking together about:
 - Mama Jumbo's unusual bed (page 2)
 - what Louie-Louie sells at his spaza (page 7)
 - what the people in Baba Jive's club are doing (page 9)
 - how Mama Jumbo feels about Little Chico (page 13).
- Ask your children if they can think of reasons why Mama Jumbo doesn't know that Little Chico is on her head the whole time.
- At the end of the story, Little Chico tells Mama Jumbo that he has enjoyed his day even though they haven't really done anything special. What do you and your children enjoy doing together? Talk together about the ordinary, everyday things that you all enjoy doing.
- Encourage your children to write a letter or short message from Little Chico to Mama Jumbo. Or, let them write letters or messages to people they love – and then send or deliver them!
- Suggest that your children draw their own pictures of Mama Jumbo and Chico. Or, they could draw a picture of themselves and someone who loves them very much. Encourage them to write something to go with their pictures.

Who am I?

Can you match the names of the Nal'ibali characters to the pictures?

Nna ke mang?

Na o ka nyalanya mabitsa a baphetwa ba Nal'ibali le ditshwantsho?



Bella



Neo



Afrika

Noodle

Eba mahlahlaha bakeng sa pale!

Mesebetsi e meng ke ena e itshetlehileng hodima pale, "Little Chico o kae?" ho tswa ho *Tsela ya Zanzibar* bakeng sa hore wena le bana ba hao le e leke.

- Ha le ntse le bala mmoho, etsa dikgothaletso tse tla thusa bana ba hao ho sibolla pale. Ho etsa mohlala, kamora ho bala leqephe la 8, o ka re, "Ke a ipotsa hore na hobaneng ha Mama Jumbo a batla Little Chico ka laeboraring. O ka nahana hore na hobaneng?"
- E re bana ba hao ba shebe dintlha tse ikgethileng setshwantshong. Ho etsa mohlala, qetang nako le shebile mme le buisana ka:
 - bethe e sa tlwaelehang ya Mama Jumbo (leqephe la 2)
 - seo Louie-Louie a se rekisang spazeng sa hae (leqephe la 7)
 - seo batho ba se etsang tlelaping ya Baba Jive (leqephe la 9)
 - kamoo Mama Jumbo a ikutlwang kateng ka Little Chico (leqephe la 13).
- Kopa bana ba hao ho nahana ka mabaka hobaneng ha Mama Jumbo a sa tsebe hore Little Chico o hodima hlooho ya hae nako ena yohle.
- Qetellong ya pale, Little Chico o bolella Mama Jumbo hore o natefetswe ke letsatsi la hae leha hantlente ba sa etsa letho le ikgethileng. O nahana hore ke sefe se natefelang bana ba hao ha ba se etsa mmoho? Buisanang ka dintho tse tlwaelehileng, tsa letsatsi ka leng tseo bohle le natefelwang ke ho di etsa.
- Kgothaletsa bana ba hao ho ngola lengolo kapa molaetsa o mokgutshwanyane ho tswa ho Little Chico ho ya ho Mama Jumbo. Kapa, ba kope ho ngolla batho bao ba ba ratang mangolo kapa melaetsa – ebe ba a romela kapa ba ikisetsa ona!
- Sisinya hore bana ba hao ba take ditshwantsho tsa Mama Jumbo le Little Chico. Kapa, ba ka taka ditshwantsho tsa bona le motho ya ba ratang haholo. Kgothaletsa bana ho ngola ho hong ho tsamaelanang le ditshwantsho.

Reading club corner

Here are some days to celebrate at your club in February! Choose one or two of these special days to enjoy together this month. For example, celebrate Valentine's Day by reading or telling stories about love. This edition's cut-out-and-keep story from *Zanzibar Road* is a good example of this kind of story. Celebrate one of the authors' birthdays by borrowing a book by them from the library and reading aloud from it.

- 1 February** Meg Cabot's birthday (author of novels for children and teenagers)
- 14 February** Valentine's Day
- 21 February** International Mother Tongue Day
- 26 February** Tell-a-Fairy-Tale Day
- 28 February** Megan McDonald's birthday (author of the popular Judy Moody series of novels aimed at children aged 6–10 years)

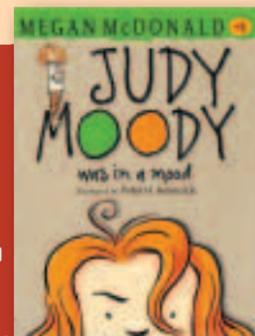
Hukung ya Tlelapo ya ho bala

Mona ke matsatsi a mang a ketekwang tlelaping ya hao ka Hlakola! Kgethang le le leng kapa a mabedi a matsatsi ana a ikgethileng bakeng sa ho a keteka mmoho kgwedeng ena. Ho etsa mohlala, ketekang letsatsi la Valentine ka ho bala kapa ho pheta dipale tse buang ka lerato. Phetolelo ena ya pale e sehlang-le-ho-opolokelwa ho tswa ho *Tsela ya Zanzibar* ke mohlala o motle wa mofuta ona wa pale. Ketekang letsatsi la tswalo la e mong wa bangodi ka ho adima buka e ngotsweng ke yena laeboraring mme le e balle hodimo.

- 1 Hlakola** letsatsi la tswalo la Meg Cabot (mongodi wa dinobele tsa bana le tsa batho ba batjha)
- 14 Hlakola** Letsatsi la Valentine
- 21 Hlakola** Letsatsi la Matjhaba la Puo ya Lapeng
- 26 Hlakola** Letsatsi la Pheta-Tshomo
- 28 Hlakola** letsatsi la tswalo la Megan McDonald (mongodi wa letoto la dinobele tse tummeng tsa Judy Moody tse reretsweng bana ba dilemo tse 6–10)

You can find free sample chapters from many of the Judy Moody books on the official Judy Moody website – www.judymoody.com/#books. Find out more about Meg Cabot's books on www.megcabot.com.

O ka fumana dikgaolo tsa disampole tsa mahala ho tswa dibukeng tse ngata tsa Judy Moody websaeteng ya – www.judymoody.com/#books. Fumana haholwanyane ka dibuka tsa Meg Cabot ho www.megcabot.com.



Story corner

Here is the first part of a story for you to read aloud or tell. It is about Hans, who has lots of ideas – but are any of them useful?

Wise Hans (Part 1) Retold by Jay Heale Illustrations by Meg Jordi

Hans was on his way home with a large bag of money, which he had earned after many years of hard work. He had not walked far when he saw a man riding on a horse.

"Oh, what a clever way to travel!" cried Hans. "He must be a very wise man to have spent his money on a horse!"

The horseman said, "If that's how you feel, why don't we make an exchange? You can take my horse and I will take your gold."

So, the horseman gave Hans the horse and in return, Hans gave him the gold. Hans felt proud as he guided his horse down the road. He kicked his heels into the horse's side. Before he knew what was happening, he was lying in the ditch!

Perhaps he bumped his head because he soon exchanged the horse for a cow, hoping for a drink of milk. Then he exchanged the cow for a pig, because he enjoyed eating pork more than beef. After that, he exchanged the pig for a white goose, thinking he could roast the goose and fill a pillow with the feathers afterwards.

What do think Hans is going to do next? Find out next week whether his choices were wise ones in the end!



Hukung ya dipale

Ena ke karolo ya pele ya pale bakeng sa hore o natefelwe ke yona ka ho e balla hodimo kapa ho e pheta. E mabapi le Hans, ya nang le mehopollo e mengata – feela na ho na le eo e leng bohlokwa ho yona?

Hans ya Bohlale (Karolo ya 1) E phetwa hape ke Jay Heale Ditshwantsho ka Meg Jordi

Hans o ne a le tseleng e lebileng hae a tshwere mokotla o moholo wa tijelete kamora dilemo tse ngata tsa mosebetsi o matla. O ne a eso tsamaye sebaka se selelele ha a ne a bona monna ya neng a palame pere.

"Kgele, ke tsela e bohlale ya ho eta!" Hans ka ho makala. "O lokela hore ebe ke monna ya bohlale ha e le mona a sebedisitse tijelete ya hae ho reka pere!"

Monna wa pere a re, "Haeba ke kamoo o ikutlwang kateng, hobaneng ha re sa fapanyetsane? O ka nna wa nka pere ya ka mme nna ke tla nka kgauta ya hao."

Kahoo, monna wa pere a fa Hans pere mme Hans yena a mo fa kgauta. Hans o ile a ikutlwa a le motlotlo ha a qhoba pere ya hae ho theosa le tsela. O ne a kgijla pere ya hae mahlakoreng ka direthe. Le pele a eya kae, o ile a iphumana a wetse ka lengopeng!

Mohlomong o ile a thula ka hlooho hobane hanghang o ile a tihentjha pere bakeng sa kgomo, ka tshepo ya hore o tla nwa lebeso. Yaba o tihentjha kgomo ka fariki, kaha o ne a natefelwa ke ho ja nama ya fariki ho ena le ya kgomo. Kamora moo, a tihentjha fariki bakeng sa lekgansi le lesweu ka kgopolo ya hore o tla hadika lekgansi mme a etse mosamo ka masiba.

O nahana hore ke sefe se latelang seo Hans a tlo se etsa? Fumana beke e tlang haeba qetellong o ile a etsa dikgetho tse bohlale!

CAMBRIDGE

From *Three clever thinkers* by Jay Heale © 2009
Phetolelo e tswang ho *Three clever thinkers* ka Jay Heale © 2009

In your next Nal'ibali supplement:

- Building children's literacy book by book
- A selection of children's writing sent to us
- Step-by-step through a fun storytelling activity
- A cut-out-and-keep book, *The elders at the door*
- The final part of the story, *Wise Hans*

Our tip sheets offer easy ways for caregivers and volunteers to help children become successful readers at any age – and they're available in six South African languages! Download them for free at: <http://nalibali.org/resources/>



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re fumane ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Tlatsetsong ya hao e latelang ya Nal'ibali:

- Ho bopa tsebo ya bana ya ho bala le ho ngola ka ho sebedisa dibuka tse fapaneng.
- Mefuta e fapaneng ya dingolwa tse kgethilweng tsa bana tse romeletsweng ho rona
- Mehato e fapaneng ya mesebetsi ya ho pheta dipale ka tsela e qabolang.
- Bukana e sehwanng-le-ho-opolokelwa, *Maqheku lemating*
- Karolo ya ho qetela ya pale, *Hans ya Bohlale*

Maqephe a rona a dikeletso a fana ka ditsela tse bonolo ho bahlokomedi le baithaopi bakeng sa ho thusa bana hore e be babadi ba atlehileng dilemong dife kapa dife – mme a fumaneha ka dipuo tse tshelletseng tsa Afrika Borwa! A jarolle mahala ho: <http://nalibali.org/resources/>

Supplement produced by The Project for the Study of Alternative Education in South Africa (PRAESA) and Times Media Education. Translated by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your imagination

Daily Dispatch

The Herald

The Times

Sowetan